ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 26 OCTOBER 1957 — No. 2968

E Eleccion Interino Tabata Un Les Masha Cla Pa Gobierno Ingles

LONDEN — Electoman Ingles a duna gobierno Conservativo di Inglaterra un indicacion ola mas, cu e tin gran probabilidad di perde den e siguiente eleccionnan.

Durante un eleccion interno na partido Conservativo lo mester gana Ipswich a worde demonstra atrobe cu bek e popularidad cu e tabatin for dje antipatia aumentando e partido aqui. Claramente cu partido Liberal a desarollo su mes te cu el a bira un tercero partido fuerte entre e dos rivalnan.

E influencia declinando di e Conservativonan a alarma hopi Conservativo na Inglaterra. Loque a causa mas tanto alarma tabata e hecho cu mas o menos un tercero dje cantidad di voto anti-Socialista disponible a bai na e candidatonan Liberal.

Esaqui ta un indicacion claro, cu e desarollo actual den politica interior Ingles lo no resulta den un victoria, pero cu tendencia pa partido Conservativo ta declinando.

PREMIER JONCKHEER I MINISTRO LAMPE A YEGA CORSOU

Ajera mainta a yega Corsou cu avion di K.L.M., Ministro-President di antillas neerlandes Sr. E. Jonckheer i Ministro Apoderado di antillanan neerlandes na Holanda Sr. W. F. Lampe.

Pa saluda nan tabata presente ministronan J. E. Irausquin, A. E. Booi i F. J. C. Beaujon, adjudant di Gobernador i secretario di Raad van Ministers, Mr. F. P. de Vries.

Na nomber di K.L.M. tabata presente aya Sr. W. Boichel. (RVD)

ROYAL CARIBBEAN NA JAMAICA A HABRI

E hotel „The Royal Caribbean" nobo y luhoso cu acomodacion pa 160 huesped na Jamaica lo habri segun e ultimo noticianan dia 16 di December proximo. Oliver-Kermit Hotel Associaciates Inc. lo explota e hotel aki. „The Royal Caribbean" ta keda banda di Montego, na un distancia di dos milla di e aeropuerto. E hotel ta ofrece tur loke bo por desea, un comedor paden y pafor, un lounge airecondicionado, un piscina propio, tennisbaan, facilidad pa pisca den hundo, weganan di golf, tira flecha, corre bicicleta, shuffleboard un terraza pa balia y algun tienda. Un bahia privado sera pa rif ta ofrece oportunidad pa haci deportenan di lama manera zeilu, waterskien, corre boto di motor, speerfishing. Tur e 80 cambernan di e hotel tin vista riba e seronan verde di Jamaica of vista pa luma.

RELATO DI POLIS

Accidente di trafico

Riba caminda grandi di Savaneta un accidente di trafico a tuma lugar diahuebs atardi entre e autonan A-5624 y A-1799, respectivamente di C. v.d. B. y R. N. E danjo tabata fl. 400.— y a ser causa pasobra cu A-5624 kier a pasa e otro auto na momento cu esaki tambe kier a pasa otro auto.

Stop di pronto

Diahuebs mainta e truck A-1363 a boks cu e truck A-4394 di W.J.L. banda di Central Garage na San Nicolas. ora J.E.A. di e truck a dal e otro cu a stop di repente su dilanti. E danjo tabata mas o menos f. 600.—.

Adios holoshi

Senjor Jacobo Geerman di Amalia van Solmsstraat no. 5 di San Nicolas a bisa polis cu e la perde su holoshi di man marca „Ardath" dialuna pasa den vecindario di Shanghai Restaurant.

Un rato na New-York cu K.L.M. (II)



DANKI NA E ATENCION CONTINUO DI K.L.M. CUATRO DIA LARGO „THE MOST HAPPY FELLA"

Esta dushi y agradable ta bula den un „conny" di KLM pa New York. No solamente pasobra ta sublime dal un paseo na New York pa goza di tur loke no tin na Aruba mes, pero den e estacion aki New York ta dushi pa su temperatura cu ya a cuminza baha y bo ta sinti bo nanishi dushi friu. Bo redactor ta corda bon con su seniora a corre bin cerca dje na vliegveld di Aruba pa dunele un senjal diki y cu e mester a bisele: no exagera: Pero ora apenas e la pone pia riba tera Americano e tabata agradecido:un brisa friu cu ta corta riba vliegveld, un brisa cu ta recordele na e camindanan smal door di un paisahe den tempo di otonjo na Hulanda. Ora nos a subi auto pa bai di vliegveld pa hotel („net Lago") nos a habri tur e bentananan di e auto pa nos por mira tur cos milior y mi a keda asombra di mira e cinco hombernan cu tabata sinta patras cu nan nanishi corra y nan cara blanco di friu y cu tabata mustra manera cu tur dia nan ta sinti un brisa semelante corta door di nan ias.

Un paseo den centro

Nos a laga e bishita na Waldorf para pa despues y e prome anochi nos a dicidi di busca un guia pa nos bai dal un paseo den centro: Mainta diezun or na Hato na Corsow y anochi diezun or den centro di Times Square. caminda nos por a mira cabeznan grandi riba propaganda di Camel ta saka huma cada diez seconde y ta blaas e huma door di tur e otro propagandanan ilumina cu ta keda mas leuw. tambe diez meter leuw un waterval ilumina riba dak di un edificio grandi cu ta spuit 15.000 galon di awa pa minuut cu ta forma un parti di un propaganda di Pepsi Cola. un di e propagandanan ilumina mas grandi cu ta monta riba un dak, sinta esun di mas grandi di mundo.

Despues cu nos por a goza di e sensacion di Times Square y Broadway nos a drenta den un di e diezocho mil taxinan pa bai „downtown" na Greenwich Village. e barrio artistico di New York. Ey nos a drenta un cafe pa nos tuma poco koffie y

(E TA SIGUI NA PAG. 4)

UN TELEGRAM DI BIENVENIDO PA MINISTER VAN FINANCIEN

ORANJESTAD: — Ayera nan a manda e siguiente telegram pa S.E. Ministro di Financia, J. E. Yrausquin: „E APROBACION DI SEGUNDA CAMARA PA PRESTAMO ANTILLAS MANERA GOBIERNO HULANDES A PROMETE DELEGACION PRESIDI PA SU EXCELENCIA TA DEMOSTRA UN TRABAU EXCELENTE DI E DELEGACION DI SU EXCELENCIA STOP E ARUBIANONAN DI AWE EN DIA TA MASHA AGRADECIDO PA E OBRA ELOGOSIO DI SU EXCELENCIA DI CUAL E ARUBIANONAN DI E GENERACIONNAN VENIDERO TAMBE LO COSECHA E FRUTANAN SALUDABLE".

E telegram aki tabata firma pa e siguiente personanan: Jacobo Erasmus. Carl Anslijn. D. Mathews. Hugh Lopes. Oswaldo Croes. Fanchi Lacle. J. Lacle. Tuyo Prins. Fritz Craane. Jo Margaretha. Marcial de Cuba. Anton Scholten. Francisco Croeze. C. C. de Mey. F. J. Jansen. Frans Croes. Isbelio Faneyten y N. Piña.

E telegram aki tabata un introduccion di loke nan tabatin warda pa e ministro cu a regresa for di Corsow ayera nochi. Un grupo grandi di leiders di partido cu a reuni espontaneo tabata na vliegveld pa sperele y den nan nos por a mira deputados, statenleden y eilandsraadsleden. kendenan a duna senjor Yrausquin man como aprecio pa e parti di e ministro pa realizacion di e prestamo. Cu e ocasion aki senjorita Astrid Frigerio a obsekia e ministro cu un bunita bouquet di flor.

Mevr. de Weduwe
GERALDINE SCHOLTEN - LAMPE
geeft hierbij kennis van 't voorgenomen huwelijk van haar dochter

Francis

met de Heer

Ruben Fijnje

De Heer en Mevrouw
JOHAN TH. FIJNJE - v.d. GEN.
geven hierbij kennis van 't voorgenomen huwelijk van hun zoon

Ruben

met Mejuffrouw

Francis Scholten

Kerkelijke inzegening zal plaats vinden Woensdag den 6de November 1957 des namiddags om vijf uur in de Protestantse kerk te Oranjestad - Aruba.

Schade en bijgeloof

Alles over muizen en ratten

TILBURG, zaterdag. — Er zijn veld-, dwerg-, bos-, huis-, rosse en Noorse woelmuizen en spitsmuizen. De laatsten zijn alleen geen echte muizen, maar insekteneters, die familiebanden onderhouden met de egel en de mol. Er zijn muskus-, bever-, zwarte en bruine ratten. Ze krioelen in onze kelders, op onze zolders.

Ze graven gevaarlijke gangen in dijken, knagen loden pijpen door, vreten stukken zeep uit, slepen gillende kuikens uit kippenhokken, vernielen de inhoud van hele pakhuizen, brengen liederlijke ziekten over en spelen een lugubere rol in allerlei soorten bijgeloof, lezen we in Het Parool.

Muizen en rattenkeutels bijvoorbeeld zouden een uitstekend middel zijn tegen kiespijn. „Je moet de pakketjes dan als watjes voor de holle kies gebruiken. De keutels zouden ook (vermengd met ajuin of knoflooksap) tegen kaalhoofdigheid helpen. En wratten zijn te bestrijden door er de ingewanden van deze enge knagers op te leggen.

Dit alles is te vernemen op de tentoonstelling Ratten en Muizen, die in het Natuurhistorisch Museum te Tilburg wordt gehouden. Het is een vriendelijke, zachte man, die op 't idee kwam, eens een tentoonstelling te wijden aan de gluipers met hun kraaloogjes, vieze, naakte staarten en op alles beluste knaagtanden. Hij heet W. van Boextel en is conservator van het museum. „Het zijn immers dieren", vertelde hij, „waar je wel veel over hoort, maar die je eigenlijk maar zelden ziet. Toch heeft iedereen er mee te maken. Per jaar berokkenen ze Nederland ongeveer vijftig miljoen gulden schade. Hier kunnen de mensen leren, wat je er tegen kan doen".

De heer Van Boextel doelde met deze laatste woorden op allerlei heel eenvoudige maatregelen, waarmee het leven van ratten en muizen toch bijzonder moeilijk gemaakt kan worden.

Een rat, die een ei wil vervoeren, bijt er een gaatje in, steekt daar zijn onderkaak in en wandelt zo met het ei weg. Er wordt ook verteld, dat een rat op zijn rug gaat liggen, het ei tussen zijn pootjes klemt en zich door een collega aan zijn staart laat wegslepen. Dat is misschien een beetje overdreven, maar een deskundige heeft ons verzekerd, toch niet om dit verhaal te willen lachen.

Een serie knappe foto's laat in Tilburg zien, hoe een rat zich vergrijpt aan een kuiken. Het dier is helemaal niet bang voor de kippen in het hok, die toch bij hem vergeleken reuzen zijn. Dat gaat dan over de bruine rat, die graag in de buurt van water leeft. Zijn zwarte soortgenoten houden zich bij voorkeur in huizen op, terwijl de woelrat boomwortels doorknaagt, de wortelpennen van witlof wegvreet of knollen uitholt. Intussen is de musketrat bezig, onze dure dijken te doorgraven.

De handen ineen, om dit leger te weerstaan, roept de expositie uit, wij beschikken over goede gifstokken. Maar de strijd moet op alle fronten tegelijk worden gevoerd: elke gemeente moet gemiddeld tenminste twee beroepsrattenverdelgers hebben. Intussen mag natuurlijk ook het muizenheer niet verwaarloosd worden.

In de natuur hebben wij nog wel een paar vrienden, om ons te helpen. Uilen, roofvogels, vossen. Laat die zoveel mogelijk vliegen of lopen. Hoewel, die vossen, die schijnen de hondsdolheid weer te verbreiden. U ziet, het is geen eenvoudig probleem. Eenvoudiger is het, de derdedaagse koorts te bestrijden. Vang een muis, leg die vast onder het bed van de zieke en de koorts gaat op het dier over.

GEMEENSCHAPPELIJK PROGRAMMA VOOR MIDDEN-OOSTEN DOOR MACMILLAN VOORGESTELD

Washington.: — Vrijdag hebben minister Dulles en zijn Britse ambtgenoot Selwyn Lloyd een onderhoud gehad op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken.

Van welingelichte zijde wordt vernomen dat Macmillan de Amerikaanse staatslieden heeft voorgesteld een gemeenschappelijk programma op te stellen voor economische hulpverlening aan landen in het Midden-Oosten, dat een tegenwicht zou moeten vormen voor het Sowjetrussische streven tot invloedsuitbreiding in dit gebied.

De Britse premier zou er, volgens dezelfde bron, bij de Amerikanse regering op aan hebben gedrongen de raketten voor middelgrote afstand, die Groot-Brittannie van de Verenigde Staten krijgt, zo spoedig mogelijk te leveren. De desbetreffende Amerikaanse toezegging werd in maart j.l. gedurende de Brits-Amerikaanse besprekingen op de Bermuda-eilanden, gedaan.

De Britse staatslieden, die vrijdagmiddag een bespreking hadden met minister Foster Dulles, zullen daarna een laatste onderhoud hebben met president Eisenhower.

Zij vertrekken vrijdagavond naar de Canadese hoofdstad Ottawa, om vandaar zaterdagavond de terugreis naar Londen te aanvaarden.

DE REINA PRINSEN GEERLINGS- PRIJS WORDT DIT JAAR NIET UITGEREIKT

Amsterdam.: — De Reina Prinsen Geerlings-prijs voor jeugdige letterkundigen zal dit jaar niet worden uitgereikt. De inzendingen waren van dien aard, dat de jury geen er van in aanmerking vond komen voor de prijs. Het juryrapport zal later bekend worden gemaakt.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Als mijn vader het ontdekt verstopt hij het zo dat ik het nooit meer terugzie.
Si mi tata descubrié, e ta scondé asina leu cu nunca mas mi n' por hanjé.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Maatregelen tot normalisering van het bankwezen in Argentinie

BUENOS AIRES, 25 okt.: — Op een persconferentie heeft de Argentijnse minister van financiën een besluit bekendgemaakt dat een radicale afwijking inhoudt van het overnemen door de staat van bankwerkzaamheden, dat onder de regering van de afgezette president Peron werd ingevoerd. Met ingang van 1 december a.s. zullen bankdeposito's, die sedert 1946 onder toezicht van de Centrale Bank stonden, weer onder de bevoegdheden van de particuliere banken vallen.

Als voorzorg tegen inflationistische invloeden zal de wijziging echter uitsluitend gelden voor deposito's, die na 1 december j.l. werden gedeponeerd. Deposito's, die op het ogenblik ter beschikking van de centrale bank worden gehouden, zullen gedurende een overgangsperiode van hoogstens 2 jaar niet beschikbaar zijn zonder voorafgaande goedkeuring.

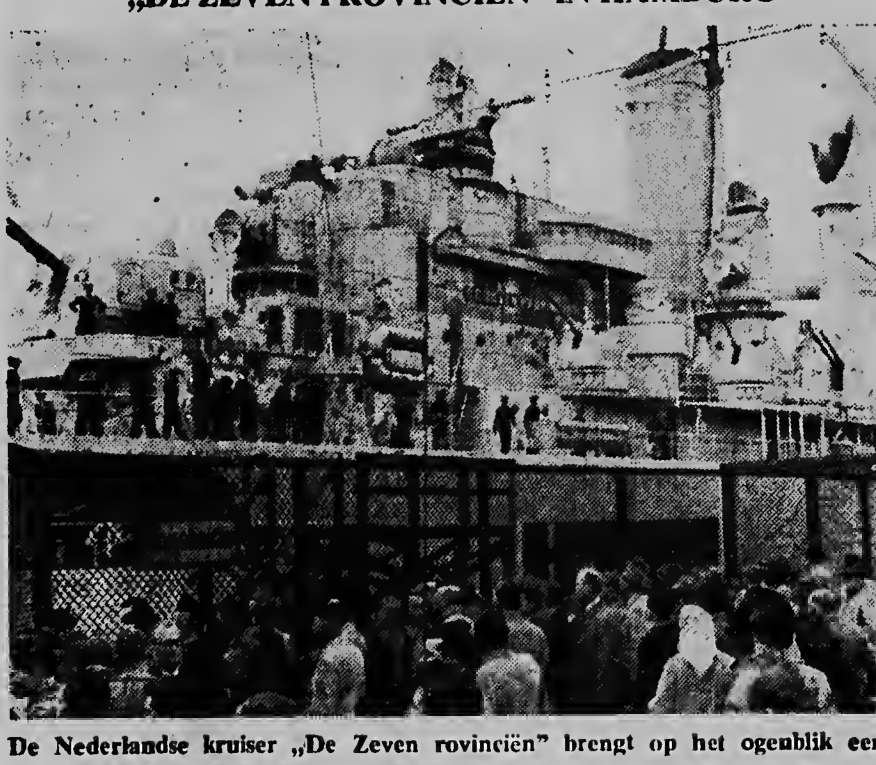
De maatregel was een van zes gelijktijdig gepubliceerde besluiten die normalisering van het Argentijnse bankstelsel ten doel hebben. Het ministerie van financien verwacht door veranderingen van de liquiditeitseisen, die door de centrale bank worden vastgesteld het kredietvolume te kunnen regelen en daarbij de banken autonomie te laten met betrekking tot de kredietverdeling.

De maatregel houdt bepalingen in tot vermindering van de portefeuille der officiele bank van bijni 20 miljard pesos aan schulden, die tijdens het bewind van Peron door de staatsmaatschappij zijn gemaakt. Ook werden maatregelen getroffen om de werkzaamheden van de andere Argentijnse officiele banken soepeler te laten verlopen.

De Industriele Bank, welke naar van officiele zijde wordt beweerd tot nu toe niet aan haar doel heeft beantwoord, doordat zij kortlopende leningen verstrekte, zal weer worden hersteld als een fundamentele kredietinstelling voor het verstrekken van leningen met middelbare en lange looptijd voor de industriele ontwikkeling. Haar kapitaal zal vergroot worden tot 3 miljard pesos van 155 miljoen pesos, vermeerderd met 50 procent van de toekomstige winsten van de Centrale Bank.

De Nationale Bank zal streven naar de bevordering van landbouw. Er zal voorlopig toezicht gehouden worden op de kredietstroom om een als een sneeuwbal toenemende inflatie te voorkomen.

„DE ZEVEN PROVINCIEN" IN HAMBURG



De Nederlandse kruiser „De Zeven rovincien" brengt op het ogenblik een bezoek aan Hamburg. De foto toont het indrukwekkende schip in de Hamburgse haven.

COMMUNISTISCHE CULTUUR IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 25 okt. — „Neuer Weg" publiceerde dezer dagen een artikel van Paul Wandel, de ontslagen functionaris voor culturele zaken van het centrale comité der Oostduitse communistische partij, waarin deze het ministerie voor culturele aangelegenheden beschuldigt van het „op misdadige wijze verwaarlozen der socialistische belangen".

Wandel schrijft, dat het Oostduitse culturele leven thans doortrokken is van „herzieningsneigingen" en dat de S.E.D. het bij het rechte eind had, toen zij kritiek oefende op de „minderwaardige kwaliteit en het tekort aan kwantiteit" van de werken van Oostduitse kunstenaars .

Volgens Westberlijnse waarnemers is Wandel geruime tijd ziek geweest.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 26 oktober:
DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00 „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 20.00: „The black sleep"
AURORA 19.30: „Chicago Syndicate"
SAVANETA 19.30: „La sombra de cruz diablo"

Zondag 27 oktober:
DE VEER THEATER 18.00: „Viva la juventud"
20.30: „The Conqueror"
RIALTO 17.45 „Viva la juventud"
20.00: „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 18.00: „West of Zanzibar"
20.00: „Anastasia"
AURORA 18.00: „Hot Cars"
19.30: „La sombra de cruz diablo"
SAVANETA 18.30: „Bud Abbott - Lou Costello meet the mummy"
19.30: „Carnival Story"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1365 Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9,30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad, 27 oktober 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 27 oktober 8.30 v.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat, 27 oktober 10.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

Zondag 27 oktober:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15-1.30 Lucho Gatica
4.00 Radio Nederland Wereldomroep vraagt vandaag Uw aandacht voor een programma van Antilliaanse muziek met Padu Lampe opgenomen op „Nos dushi terra Aruba"; Benedict Silberman speelt met zijn Promenade Orkest een compositie van hemzelf. Yvette Ecury, die dezer dagen een bezoek bracht aan London, zal U er in het Papiaments iets over vertellen. Mr. F. A. Tunissen neemt U een ogenblik mee naar het kasteel Nijenrode, waar een conferentie plaats had, waaraan ook Antillianen en Surinamers hebben deelgenomen. Con Nieplat zal U iets vertellen over de Afrikaans dansgroep Keito Fodeba, in Nederland.
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00-10.00 Programma verzorgd door C.C.A. Causerie door de Heer Chr. Westrate W. A. Mozart: Grosze

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 26 oktober:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaaf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Sportsreview"
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 27 oktober:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengue - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.30 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnicht sweetheart
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

Un Empleado Di Lago Deportista A Dal Su Hefe

ORANJESTAD: — Dia 6 di October un hoben llama B.T.H. tabatin mas smaak di hunga cricket cu den su job na Lago, di manera cu e la keda hunga cricket y a pidi su ruman pa haci su trabau e dia ey. Claro cu A.P., e voorman di H. cu ta miembro di e foreign staff di Lago no a bai di acuerdo cu esaki y a pidi e ruman aki pa bai busca su ruman riba veld di cricket y bisele cu e mester presente pronto na trabau.

En berdad un poco despues B.T.H. a bin traha pero e interupcion inespera ei a hacie asina furioso cu e persona aki cu ta un bon deportista, a cuminsa dal su voorman, un hombre di edad den su cara, cu e homber su cachete a kibra y e la hanja un Irische ontsteking na su wowo di robez. Esei ta causa cu tur dos mester a parce dilanti di huez, H. como acusado y P. como testigo.

E officier cu ta di opinion cu no ta pas cu trahadornan mester pone ora ki ora nan mester cuminsa traha y cu a hanja pakiko H. a bira asina furioso a exigi un castigo di prison incondicional di tres luna cu rebaha.

E la convence y a mira cu e maltrato grave ta proba.

Mr C. A. Rojer di Corsouw, y cu ta abogado di H. a explica cu su cliente tin un blanco strafkaart y cu e tin 14 anja y mei ta traha na Lago, y cu de vez en cuando tin un caracter masha altanero, y sigur e no tabatin intencion di maltrata P. asina.

Tambe Mr. Rojer a bisa cu segun e P. tambe tabatin un poco falta na su procedimiento sin tactico.

Den e departamento ei poco poco, tabata bira custumber cu un persona no ta bin traha y e ta laga un otro reemplaz'e.

Riba e dia ei esta 6 di October P. a pone un fin inespera.

Tambe e abogado a bisa cu H. tabata na punto di casa y no castige mucho severo como e bruid tambe lo sinti esei.

Huez a sentencia H. cu un castigo di prison di tres luna, di cual dos ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja cu rebaha di voorarrest desde 7 October.

RESULTADO DI PING PONG

ORANJESTAD: — Dia 10 di oktober a cuminza un competitie di ping pong na Aruba Social Club cu a termina dia 15 di oktober 1957. E participantenan tabata: Mario F. Croes cu 11 wega gana; Boysy Croes cu 10 wega gana; Francisco Croes, cu 9 wega; Mario Geerman cu 7 wega; Mario Croes, cu 6 wega; Wany de Cuba cu 5 wega; Luciano Schwengle cu 4 wega; Emiliano Peña cu 3 wega; Aquiles Luidens cu 2 wega; Eduardo de Kort cu un wega y Nico de Cuba cu cero. E premio tabata un wisselbeker y e club aki tin intencion di organiza su interclub competitie na Maart di anja 1958. Diadomingo dia 27 di oktober 1957, nan lo entrega e beker pa 10.30 y tambe lo tin un match entre e campeon di Aruba, Cholan Jacobs contra e campeon di Aruba Social Club, Mario F. Croes.

UN HEROE ENORME RIBA MEJA

ORANJESTAD: — E Officier van Justitie a llama M.C.W. di 20 anja di edad cu ta llama su mes un marinero Arubiano, „un heroë enorme riba meja". E motivo pa esaki ta cu e jonkuman aki dal un tal J.E.W. cu tabata den un bar na San Nicolas dia prome di juli cu un glas den su cabez, ora e la kere cu e mucha muher cu tabata den nan compania a llamele pa algo mahos y cu e marinero a pushele, ora e kier a acerca pa tende kiko e dama colombiana kier a meen.

Ta e „push" aki e acusado no por a wanta y e la coge un glas y a dal e otro den su cara cune y sali corre mas duro cu e por despues. Mas laat polis a capturele y di e manera aki e mester a presenta ayera dilanti juez den primera instancia. E officier no a hanja simpatico di e homber aki pa e dal e otro cu un glas den su cara, pero cu e acusado a corre bai mes ora a hacie le bisa e expresion aki.

E la exigi un boet di fl. 50.—. Como e Huez a descubri cu e acusado tabata sin trabao y cu su mayornan mester a bai paga e boet a condena e hoben cu tres dia di castigo di prison.

DECLARACION DI MINISTRO CASEY

SAIGON — E ministro di asuntonan exterior di Australia, Casey, a declara cu e ta na fabor dje proposicion di e ex-ministro y ganador di un premio Nobel, Pearson, di Canada, pa manda trupa di Nacionnan Uni na e frontera entre Syria y Turkia.

Casey ta na Saigon pa e asamblea di representantenan dje paisnan miembro di e plan di Colombo.

Cumpleanjos feliz

Senjor Francisco Croes y Sra. Amada ta cumpli awe 30 anja cu nan a contrae matrimonio pa cual motibo nan ta ricibi felicitacion di nan 4 jiunan Titichi, Ebia, Aura y Shon Pe, di su suegro Ety y especialmente di nan nicto Tico.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Joseph Anjic cu ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, su 3 jiunan Reina, Yolanda y Maricella, tambe di henter familia Anjie, suegro y suegranan.

— — —

Ta cumpli 4 anja awe Sonia Ridderstaat y e ta ser felicita pa su mama Bartola, tata Reimundo, rumannan Ronny, y Marianela, tambe di su welo, wela y Ma Chencha.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial awe e pareha sr. Angel Marciano Fingal y srta. Bertha Tromp, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata y mama, tur nan rumannan, sobrino y sobrinanan, familia Oduber, Tromp, Ruiz, Fingal, Franken y demas familia.

Awe ta celebra 2 anja den union matrimonial e pareha senjor Julio Thiel y sra. Olinda Thiel, nan ta ricibi felicitacion di nan mama, rumannan, suegra, subrinanan, ihanan y especialmente di Theresita Figaroa, familia Figaroa y Thiel.

— — —

E hobencito Roy Tromp ta cumpli 2 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina y padrino, tambe di su amiguita Chichita y su amiguitonan Adrian y Erick Jacobs.

— — —

Tambe ta cumpli 18 primavera awe Damian Dijkhoff cu ta na Hulanda, y tambe Laura Cipriano. Felicitacion pa parti di su mama, tata, wela, tanta y omonan, especialmente di su primo.

— — —

Sra. Lucianita Steenen ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan y especialmente di su nieta Zelda.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 26 di October:
DE VEER THEATER 20.30: „The Conqueror"
RIALTO 20.00 „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 20.00: „The black sleep"
AURORA 19.30: „Chicago Syndicate"
SAVANETA 19.30: „La sombra de cruz diablo"

Diadomingo 27 di October:
DE VEER THEATER 18.00: „Viva la juventud"
20.30: „The Conqueror"
RIALTO 17.45 „Viva la juventud"
20.00: „Godzilla, King of monsters"
PRINCIPAL 18.00: „West of Zanzibar"
20.00: „Anastasia"
AURORA 18.00: „Hot Cars"
19.30: „La sombra de cruz diablo"
SAVANETA 18.30: „Bud Abbott - Lou Costello meet the mummy"
19.30: „Carnival Story"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356 - Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 26 de octubre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional,
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 27 de octubre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 20

Cristina, quende cu masha dificultad por a pone su atencion na e combersacion dje sabionan aqui a respira un suspiro di alivio i gratitud, ora cu e por a bandona nan i na su manera simpatica el a despedi di su hospitalario. Sr. Paine a hibe te na e lift i contento Cristina tabata bahando e lift, pa e por a hanje trobe den aire fresco i liber p'afor dje hotel aqui, pa e por a duna rienda suelta na su pensamentonan.

Como cu semper e tabata dje mes humor, Cristina no tabata custumbra na un orcan di emocionan. E revelacion cu Biddles tabata haci sorto cosnan asina di bagamunderia, bebiendo burachi cu tur sorto di hende, tabata un choque pa Cristina, pasobra e tabatin enteramente otro ideanan di Biddles, su amigo di infancia i alavez cu un titulo asina alto di Lord.

E tabata sinti awor den su mes un sintimento di rabia, pena i desenganjo n'e mes tempo i e tabata masha sara pa motibo cu loque el a mira i tende di Biddles, a danja tur e bon humor cu e tabatin enter dia, pasobra e tabata considera Biddles como un homber di dje, pasobra e tabata biba asina tanto tem na su cas cerca su mama.

Tur desgusta el a baha foi lift i tabata saliendo foi e hotel pasando den e vestibulo. Su movecionnan rapida di camna a jama atencion di Biddles, quende tabata triet su amigonan koffie o licor net na e momento ai.

E tabata sinta tur floho den un sofa grandi, cu su rudia contra su mesa di koffie dilanti di su dos amigonan vulgar cu tabata trata tur manera na haci bochincha contando otro chistenan vulgar.

Tan pronto cu bistanan a raka Cristina cu Biddles a bula lamta stoot e sofa p'atras casi pa dal un homber sinta su tras i a bula lamta i corre bai tras di Cristina, quende pa malo a abri e prome porta cu e por a hanja p'e sali bai.

E hendenan den e restaurant no a larga di ripara esaqui i como Cristina tabata di mal humor el a sigui ta camna mas duro cu e tabata por, bahando e stupinan dje edificio i sigui para p'e cruza e Kings-road cu peligro pa su mes bida den e caya di asina tanto trafico.

E portier a queda ta mira e mucha muhe aqui cu masha interes, mientras el a caba di queda ainda mas babuca, ora cu el a mira un hoben balente bula sali i corre bai tras di e mucha muhe tanto de prisa.

E portier no tabata sa mas quico e quier a pensa dje espectaculo aqui. Por ta algo e mucha muhe por a horta anto?

Cristina cu a sinti sin draai mira cu e tabata ser persigui, a traha un camina meimei dje multitud i immediatamente el a bai cumpra un kaarchi pa e bai cu trein na unda cu ta.

Cu e hecho aqui e quier a munstra Biddles cu e no tabata desea su amistad. Sinembargo e hoben no a entrega spada, pero e tambe a cumpra un kaarchi i como su pianan tabata largo cu esnan dje mucha muhe, muy pronto el a cohe na camina.

„Tende mi un cos aqui, Ka", el a bisa na un tono un poco sin respet. Por ta concurso di pustamento nos tin awor aqui?"

Immediatamente Cristina a queda para. Su cara tabata corra manera candela i su wowonan tabata brilla den su cabez.

„Qui bunita e ta hasta ora cu e ta rabia!" Biddles tabata pensa den su mes, mientras Cristina a responde bot:

„Mi ta corre pa mi por salba foi bo".

Biddles tabata basta huicioso pa e no tuma e expresion aqui na malo, maske com indigna Cristina su cara tabata. El a comprende tambe como hoben, cu e mucha muhe lo no tabata desea nada otro di por tabata persigui.

„Paquico?" el a puntra. „Mi ta loco di contento cu mi por a mira bo trobe. M'a mira bo te ora cu despues di lunch bo a bandona e comedor. Despues dje ora ai mi n' por a hanja bo ningun camina. P'esai despues cu ma mira bo ta sali cu un velocidad cu tabata peligroso pa seguridad publica, m'a dicidi di sigui bo tras cu speranza cu cualquier dia quizas lo mi por hanja bo".

E tabata para ai, hoben, balente i di bon humor, casi sigur cu e tabata bonbini cerca Cristina. I manera el a bise, e tabata masha contento di por a bolbe mira e mucha muhe aqui. Sinembargo manera Cristina tabata sinti gana di usa hasta violencia contra Biddles.

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester a causa bo mes asina tanto molester pa mi motibo", Cristina a bisa indiferente.

„Paquico? Ta quico a pasa anto? Bo ta rabia awe".

„Si. Ta pasobra mi n' ta gusta e hendenan cu bo ta anda cun'e aj. B'a pone mi cara masha na berguenza", Cristina a bisa corto.

„Asina .... anto ta p'esai senjorita ta tanto indigna?" el a bisa pensativo. „Si, e tiponan ai ta poco vulgar berdad, pero mi no a spera di a contra ningun hende conoci tampoco den e restaurant ai".

„Esai mi por figura mi".

„Pero mi amiga dushi, bo no mester ta asina severo tampoco. Esai no ta nifica nada. Ta un careda di auto nos a caba di haci hunto i e hendenan ai ta traha masha duro den seman i bo no por nenga nan poco aire frescu".

„Mi no tin derecho ni rechaza nan nada ni taha bo tampoco nada. Pero mi ta di opinion cu lo tabata mas nechi cu nan a anda cu hendenan di nan mes stand", Cristina a responde; „i cu abo tambe lo a haci mescos".

„Bo n' ta poco limita?"

Biddles tambe a sara poco awor aqui, pero su indignacion no tabata comparacion cu e furia di Cristina.

„Mi n' sa", el a responde: „quizas lo ta masha limita di comporta hende decente. Ta manera cu e fortuna grandi cu bo a hanja ta haci mas malo na bo cu bon".

Awor el a bai mucho leu.

„Gracias pa bo bon opinion", e hoben a responde. „I awor ta mi turno pa sirbi bo di conseho. Segun cu bo ta bai birando mas bicu i cu bo ta bin hanja mas experiencia di mundo, lo bo ser mas huicioso na haci bo un poco ciego, pasobra tin hasta un proverbio cu ta bisa: „Haci bo ciego pa bo biba riba mundo"... I e ora ai lo bo disimula hopi cos i lo bo no sentencia tampoco un hende ora cu bo mir'e den compania di hendenan cu no ta di su stand".

„Mi ta bira ciego i muda tur momento, sino lo mi no ta cerca Honoria te ainda. Pero surdo si mi no a bira ainda. Ademas di esai, larga mi bisa bo ela, cu ora cu nos tabata na mesa ta lunch, boso tabata haci asina bochincha, cu mi no por a tende ni mes palabranan. Esai tambe ta cos di disimula?"

„Cristina", Biddles a bisa na un tono calmante. „No larga nos para pleita aqui".

„Bo mester dispensa mi awor, pasobra enberdad esai no ta mi asunto i mi a haci un cos cu no tin derecho, pasobra ta bo lo sa quico bo ta haci of larga, pasobra mi no tin derecho di manda riba bo. Pero mi a sinti mi asina desenganja den bo, cu mi no por a cerra mi boca. Bo tabatin antes ideanan asina bon i preciso, cu mi a forma mi mes enteramente un otro ideal di bo. Pero awor mi ta mira cu mi ta exagera".

„Mi n' ta quere cu mi tabatin caba e palcer di a tende bo predica caba. Bo palabranan ta masha instructivo".

„Quizas lo nan ta un distraccion mas bien pa bo, pasobra major parti bo ta custumbra na tende hende trasta bo i elogia bo. Pero si b'a tende quico nan tabata bisa di bo na ora di lunch, anto lo bo comprende cu no ta pa mi sol ta un sorpresa di mira bo den un compania asina. No ta importa mi tampoco cu bo quier jama mi aviso un predicashi. Pero esaqui mi ta bisa bo, cu bo no mester lastra bo bon nomber, bo titulo den iodo na atene bo cu sorto di hendenan asina. Mi ta spera cu lo bo usa bo sintir e biaha aqui prome cu bo bolbe bishita un music-hall di tal manera".

„..Ta den serio bo ta papia, Cristina? Tin limite na loque bo por papia".

„Mi a risca entremete mi den bo asuntonan asina leu, pasobra antes bo tabata un amigo di infancia di mi", Cristina a bisa awor mas alivia, como el a caba di deshog'e."

„Cu qui derecho bo ta risca di jama mi amigo, unavez cu bo amistad ta sirbi solamente pa critica mi i scual mi, mientras na ora di mi despedida na Morland, b'a prminti di bin bishita mi na Schotland i bo no a bini. Primeramente mi a tira falta riba lady Morland cu a stroba bo, pero awor cu mi ta mira na qui manera bo ta trata mi, mi ta hanja cu b'a trata mi escandalosamente peor cu un cachor i toch e hendenan bao di mi stand aqui no ta trata mi toch dje manera ai".

Despues dje palabranan aqui e lord a bira bai i Cristina a hanja un cambio immediata di sintimentonan i el a grite: „Biddels", pero biento a carga e zonido hiba den un otro direccion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

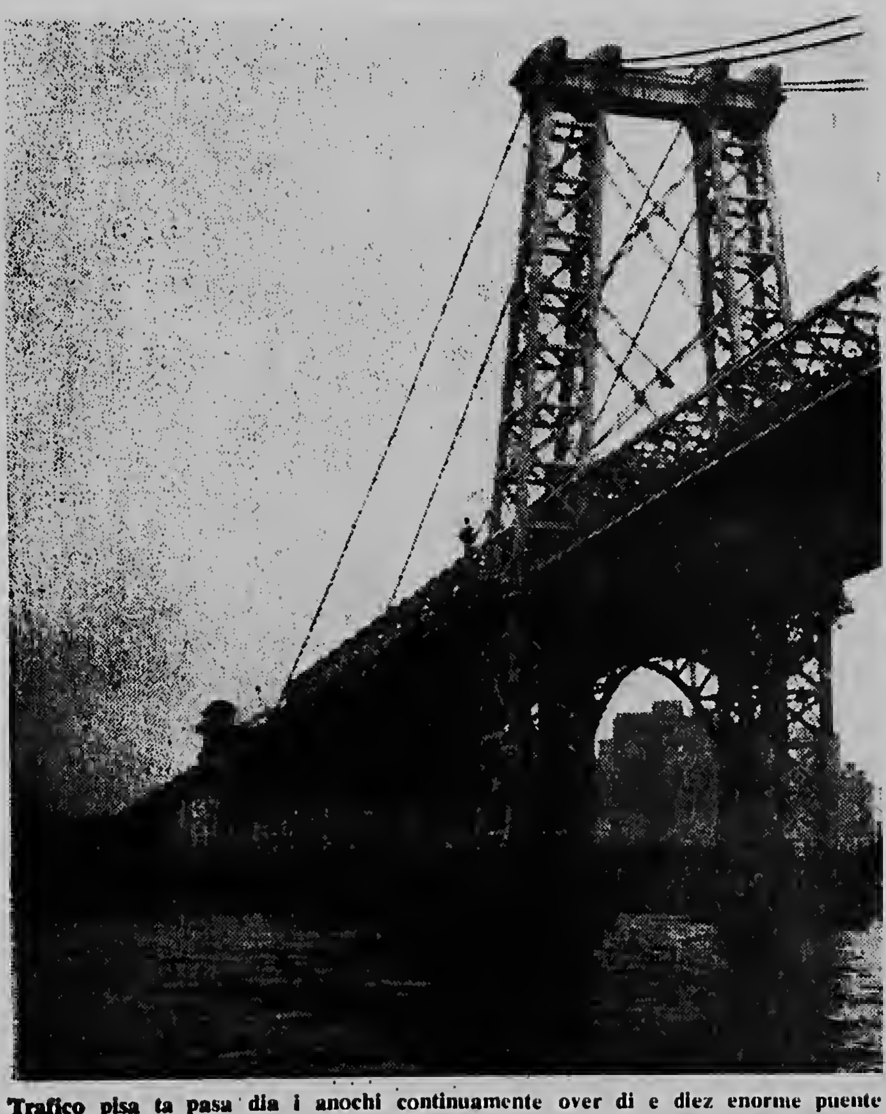


Pancho a hanja un tallo di cuminda sabroso y e no tin cuenta, e la cuminsa come. E otronan cu tabata den e club ta bise, na manera cu bosonan a tuma e sandwich ei y a cuminsa come nos ta weta cu bosonan tin hopi dia sin come.

Sigur bosonan tin razon Pancho ta bisa, ja ta dos bora pasa cu mi a-come.

Den un otro oficina nos ta weta Clover sinta y Bizco ta bin bise cu Cisco y su socio a drenta den Club Marmota.

Clover ta responde sigur nan lo topa cu Pedro Panque el den pero enfin den e club nos no por haci nada.



Trafico pisa ta pasa dia i anochi continuamente over di e diez enorme puente colgante di e riunan Hudson i East, cu mester comunica e nucleo di New York cu continente.

UN RATO NA NEW-YORK CU K.L.M.

(Continuacion di pag. 1)

tabatin hopi hobenes y damas bisti slordig y sushi. Kende nan a duna di conoce cu nan tabata artista.

Nos a goza e koffie un millon, pasobra esaki tabatin un laag di crema diki riba y ademas di esei e tabatin poco canc gestrooi riba dje, loke a haciele smaak sublime. New York ta stranjo y fascinante, caminda e busnan ta corre cu un sonido di pito y sakando vapor, caminda e rascacielosnan ta sorprendebo e prome dia pero cu di dos dia ya bo ta hanja nan comun y mescos cu ayera y semper. Semper ta peligroso si pa cruza calla, caminda un fila hancho di auto ta pasa den e callanan di un direccion. Semper nan ta para cla na e cruce di calle, sperando riba e luz verde pa despues nan ranca bai padilanti.

Hopi avenidas

Ta un placer pa dal un paseo den centro di New York, pasando di un „street" pa e otro „avenue". E ciudad aki solamente callanan cu ta termina loodrecht riba otro. E sistema aki ta masha practico mi ta hanja y tur e callanan cu ta corre di pariba pabau llama „streets" y esunnan cu ta corre di pa zuid pa noord llama „avenue". Den e bullisio di e gran ciudad aki tabata un placer pa nos keiro y mira e multitud di hende a bon bisti, especialmente e damasnan. Nos por keda ora dilanti un showcase ta mira mil y un cos den e inmenso tiendanan. Hopi di e tiendanan ta bende un solo sorto di articulo of solamente algun articulo. Manera nos por aprecia tienda exclusivamente pa zapato, otro solamente pa auto, pa bisti, pa machien di scirbi, pa articulonan di tabaco.

Cada un di e comerciantenan aki, donjo di e tiendanan, ta esmera nan pa haci nan tienda esun di mas bunita, arreglando e showcasenan cu ta un primor. Bo ta mira cu nan ta atrae hopi hende. Loke nan ta usa hopi den e tempo aki na New York ta e herfsttakkennan.

E avenida mas importante

..E „Fifth Avenue" ta e avenida cu ta bati tur e otronan den terreno di un inmenso publico y tienda. Den e avenida aki nan a verf actualmente tur e macutonan publico di papel color di oro, como „Fifth Avenue Society" a cumpli cincuenta anja di existencia.

Society ta un asociacion di comerciantenan di e avenida aki cu a lanta nan negoshi cincuenta anja pasa y kier manteen e „standing". Nan a alcanza esaki, cu desaprobacion di cafe y restaurant pa ser construi den e calla ay. Asina tur e sorto di lugarnan pa come of algo por estilo a bai somentando cu e anjanan, te cu awor e calla ta solamente un seleccion di esunnan cu a desea di pone nan oficina pa negoshi den e calla ey. Sin duda e persona cu papia di „New York" no por laga di menciona „Fifth Avenue".

UN INVESTIGACION NA FRONTERA TURCO-SYRIA TA DI GRAN NECESIDAD

BRISTOL — E lider Laborista, Hugh Gaitskell, a pleita na Bristol pa un investigacion na e frontera Turco-Syriaco pa observadornan di Nacionnan Uni, pronto. Esei lo munstra si e kestion ta un esfuerzo pa haci propaganda di Rusia of si tin peligro di un gera en berdad.

Den ultimo caso nan lo por manda unidad di e ehercito di nacionnan for di Sinai na e territoria na frontera entre Turkia y Syria, pa mantene paz, asina e ta di opinion.

GUATEMALA SU DEMONSTRANTENAN TA CONTRA JUNTA MILITAR

CIUDAD GUATEMALA — Demonstrantenan den capital di Guatemala a pidi despedida dje junta militar.

E candidato cu a worde rechaza Dia Domingo pasa despues dje eleccionnan presidencila, Miguel Idigoras Fuentes, a ocasiona cu eleccion di Miguel Passarelli a worde declara ilegal, y a bisa su simpatisadornan durante un discurso, cu e ta solamente riba e junta cu lo abri p'e e portanan di presidencia.

ENCENDIO DEN E HAF ROSEAU NA DOMINICA

ROSEAU, Dominica — Seman pasa tabata un incendio den e haf Roseau, na Dominica (B.W.I.), loque a ruina un banco y un pacus di pacus di azpatu.

Tres muher cu no tabata scapa a muri den e candela.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta cumpli 6 anja awe Evaristo Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, su rumannan Irena, Handi, Bia, Dora, Helena, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo y tantanan, Ninita Wever, Jetje de Cuba, prima y primonan y especialmente di su pepe Linchi Paesch y demas familia.

— — —

E hobencito Remigio Kelly ta cumpli 7 anja awe y e ta ser felicita pa su tata Nai, mama Ramona, su rumannan, wela Martelda, omonan Chonal, Roy y Regino, su amiguitonan Ruf Angela y Ronny Boekhoudt.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Rustica Dubero cu awe ta cumpli 4 anja pa parti di su mama Aida, tata Hose, rumannan Lidia, Melba, Betico, wela Mona, tanta y omonan, welo Chento, prima y primonan, y especialmente di su madrina Maria y su padrino Efe Fingal.

— — —

E hobencito Harold Fingal ta cumpli 8 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chanita, tata Mai, rumannan, Editha, Lientje, welanan Mana y Mona, su tantanan y omonan, primanan Lidia, Melba, Betico Wina, madrina Emilia, padrino Juan Fingal.

— — —

E caballero Juan Dijkhoff y srta. Olivia Dijkhoff awe ta drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan mama, tata, rumannan, familia y conocirnan, y especailmente di familia Dijkhoff, y Trimon.

E chikitin Amadito Kusmus ta celebra su segundo primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Amado, mama Luisa, 2 rumannan Magal y Jeffre y wela Paula, welo Federico, su tanta y omonan, primonan y tur su amiguitonan.

— — —

Ta celebra awe su 6 aniversario e jovencito Evaristo Luciano Thode y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna, Hilario Marian, Abelino, Ronald, Franklyn, su amiguitonan, padrino Rey Nicolaas, madrina Seferina Fingal, prima Delia, y Lina, especialmente su amigo Rudolf Castro na Colombia, tur conocirnan y demas familia na Merca.

— — —

Hopi felicitacion pa srta. Seferina Martijn pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Boekhoudt pa parti di su mama, Petra, rumannan, Cornelis, Aida, Jose, Rosalia, Andres, Sidia, Juana y Violeta, tambe di su wela Reinata Werleman, su madrina Marianita Wernet, padrino Evaristo Geerman, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Boekhoudt.

— — —

E simpatica srta. Aida Dubero a cumpli anjo awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufo, rumannan Elsa, Frido, Fenchi, Lucio, Betico, Melindo, Mena y di Mathias, tur empleadonan di No. 1 Store, su amiganna Yolanda, Minta Kock, Maria, y especialmene un amigo.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Pedro Jose Hidalgo y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, omonan, prima y primonan, su amigonan di A.P.M. y su familianan na Venezuela.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos awe Margo Gomez y ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Henita Farro.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Theresita Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, familia y conocirnan, y tambe di su amiga Henita, y amiganan di 2de klas.

E LA HERIDA SU RUMAN MUHER

ORANJESTAD: — J. G. G. di 26 anja di edad di Saba a presenta ayera mainta dilanti di Huez, como dia dos di e luna aki e la pleita cu su ruman muher M.G. durante cual discusion e la ocasiona su ruman un herida hundo den su braza drechi, cortando ele di su elleboog te na su duim. E la corta hopi di su spiernan y e la hanja un infeccion grave como e cuchiu tabata frusto. E dama mester a keda hopi dia na hospital y sin cu nan sabi ainda cu seguridad si e dama aki lo por bai usa su braza manera prome, loke ta un caso serio pa un dama cu tin cu gan su pan haciendo obra di man y cu lo keda invalido.

E dia terrible

E pelea a cuminza e dia terrible di Diarazon, ora e acusado a hanja discusion cu e jiu muher N.G. di su ruman muher. Ya e la dal e mucha muher y ora esaki a amenazele bisando cu e ta bai bisa su mama, ya e la saka e cuchiu. E atardi ey e mama a bai cu su jiu muher cerca e hoben y a dunele di comprende bon cla, cu mihor e usa su mannan pa haci trabau di homber. Esaki a haci e homber furioso y mes ora e la saka careda tras di su ruman muher cu e cuchiu den su man. Desafortunadamente e homber a alcanza e dama na porta di su cushina y a hinkele cu e cuchiu y corta su braza tur. E ruman tambe a presenta un rato durante e interrogatorio ayera mainta cu su man tur den verband, y un cicatriz asina largo d enhenter su braza. Ora Huez a puntrele si ya e la bai bishita su ruman homber den prison, e testigo aki a contesta, cu ainda e no a hanja oportunidad, pero cu si e lo haciele pronto, loke a demonstra cu e sanger ta corre caminda e no por bai. Despues cu huez a invita e acusado pa mira e strepi blanco riba e braza, cu segun e acusado e no a mira ainda, e huez a duna palabra na officier pa requisitoir. E officier a declara cu e tin basta prueba pa e caso aki di maltrato grave. Pero como e caso ta entre familia y especialmente como e victima aparentemente a haci bon cu su ruman tabata dificil pa e officier duna e castigo. E la exigi un castigo di seis luna sera, di cual dos ta condicionalmente cu un tempo di prueba di tres anja. E Huez a sentencia e acusado conforme pero e la agrega cu nan lo rebaha e tempo di castigo cu e acusado tabatin desde dia 2 di October.

TEMBLOR AJERA NA CHILI

BOSTON, Massachusetts — Un observatoria na Boston a fija sismograficamente cu ajera mainta masha tempran tabatin un temblor fuerte na Chili, den cercania dje frontera cu Argentina. E sismografonan tabata 3600 kilometro leu for dje epicentro dje temblor.

RICHARD BUTLER LO REEMPLAZA MAC-MILLAN

LONDEN — E ministro di asuntonan interior Ingles, Richard Butler, lo reemplaza su prome ministro, Harold MacMillan, durante esey su bishita na Merca y Canada.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kc.

Diasabra 26 di October:

11.30 Roberto Faz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Chachacha
1.15--1.30 Fernando Fernandez
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Pedro Vargas
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Hora Infantil
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Sonora Matancera
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Prog. van Taoro
9.00 Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable

Diadomingo 27 di October:

10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Radio Nederland Wereldomroep vraagt vandaag Uw aandacht voor een programma van Antilliaanse muziek met Padu Lampe opgenomen op „Nos dushi terra Aruba"; Benedict Stberman speelt met zijn Promenade Orkest een compositie van hemzelf. Yvette Ecury, die dezer dagen een bezoek bracht aan London, zal U er in het Paplaments iets over vertellen. Mr. F. A. Tunissen neemt U een ogenblik mee naar het kasteel Nijenrode, waar een conferentie plaats had, waaraan ook Antillianen en Surinamers hebben deelgenomen. Con Nicolai zal U iets vertellen over de Afrikaans dansgroep Keito Fodeba in Nederland.
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi Cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Bockhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00--10.00 Programma verzorgd door C.C.A. Causerie door de Heer Chr. Westrate W. A. Mozart: Grosze

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kc.

Diasabra 26 di October:

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
18.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Musica Popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: „Cabalgata Musical di Diasabra"
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favorita
21.00 Noche Tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 27 di October:

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta (pa Mr Noster)
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica alegre pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
10.55 Un nota Hulandes
11.00 Programa Hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 „Festival dominical" bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Latest hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: „Trio Orental"
14.30 E programa amateur „Buscando talentonan artisticos"
15.50 E artista di diadomingo
18.00 Mexico canta en su radio
18.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa religioso „Sagrado Corazon"
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Rsumen di Caribe na Idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: „Cabalgata Rey de Copas" e.e.d. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequio musical di „Elmar"
21.00 Bailando cu Voz di Aruba
21.30 E artista di siman
21.45 Manjan ta diaiuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Como cu Lorenzo su antenne tabata falla algo e mes a dicidi di bai drechele, subiendo e trapi e ta bisa si mi mes regla e antenne anto mi ta spaar 5.— dollar.

Pero Lorenzo no tin mucho practico den e sorto di trabaonan ei y apenas e la cuminza drecha e antenne ata e ta slip ta bini abao, martin e bula cai un pida, sombre tambe a bula bai leeuw, y Lorenzo na grito. Pepita a corre sali pa e waak ta kiko ta pasando cu Lorenzo, y e la keda weta Lorenzo cu un cara masha asombra. Lorenzo cai na suela ta bisa mi a cai foi dak. Pepita cu tabata sa ta kiko Lorenzo tabata haciendo ta bisa: Mi no tabatin menor idea ta kiko bo tabata haciendo, pober Lorenzo, tur ora e ta sali di malo.